



UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION
(BSEC-URTA)

DOC/GA13/ICHFCG/08

Стамбул, 30 апреля 2008г.

ТРИНАДЦАТОЕ СОБРАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ BSEC-URTA

Гостиница "Холидей Инн Москва Виноградово",
Москва - РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Среда, 4 июня 2008 года в 10.00

**НОВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 8 К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О
ГАРМОНИЗАЦИИ ПОГРАНИЧНОГО КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ, 1982**

(Информационный документ, подготовленный Международным секретариатом BSEC-URTA)

Новое приложение 8 (приложение об автомобильных перевозках) к Международной конвенции ЕЭК ООН о гармонизации пограничного контроля грузов (1982), т.н. конвенция о гармонизации, вступает в силу для договаривающихся сторон 20 мая 2008г.

Все страны-участницы ЧЭС, за исключением Республики Молдова, которая пока не является договаривающейся стороной конвенции, должны начать выполнение положений Приложения 8, которое посвящено упрощению процедур пересечения границ для международных автомобильных перевозок и регламентирует важные для профессии вопросы, такие как:

- **Использование успешных практик для упрощения выдачи виз профессиональным водителям**

Договаривающиеся стороны борются за упрощение процедур выдачи виз профессиональным водителям, занятым в международных автомобильных перевозках, в соответствии с успешными национальными практиками для всех желающих получить визу и национальными иммиграционными правилами, а также международными обязательствами.

Договаривающиеся стороны согласны регулярно обмениваться информацией об успешных практиках, касающихся упрощения визовых процедур для профессиональных водителей.

- **Упрощенный доступ к информации о требованиях и процедурах пограничного контроля**

Договаривающиеся стороны регулярно сообщают всем участникам международных транспортных операций согласованным и координированным способом о действующих или планируемых требованиях пограничного контроля для международных автомобильных перевозок, а также о фактической ситуации на границах.

Договаривающиеся стороны борются за перемещение, в возможных объемах и не только для транзитного движения, всех необходимых процедур проверки в места отправления и назначения товаров, перевозимых по дороге, с целью уменьшить загруженность на пограничных пунктах.

- **Приоритетное обслуживание специальных грузов, таких как скоропортящиеся пищевые продукты и животные**

Приоритет должен отдаваться срочным грузам, таким как животные и скоропортящиеся товары. В частности, компетентные пункты обслуживания на пограничных пунктах:

(i) примут необходимые меры для минимизации времени ожидания транспортных средств, удовлетворяющих соглашению СПС и перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, или транспортных средств, перевозящих животных, начиная с момента прибытия на границу и до проведения нормативных, административных, таможенных и санитарных проверок;

(ii) обеспечат как можно скорейшее выполнение необходимых проверок, перечисленных в пункте (i);

(iii) позволят как можно дольше использовать необходимые холодильные установки, установленные на транспортных средствах, перевозящих скоропортящиеся продукты, в течение

всего времени пересечения границы, кроме случаев, не позволяющих этого сделать из-за прохождения необходимых процедур проверки;

(iv) будут сотрудничать, в частности, с помощью современных методов информационного обмена, со своими коллегами из других договаривающихся сторон с целью ускорения процедур пересечения границы для скоропортящихся пищевых продуктов и животных, в случае, если данные грузы должны пройти санитарный контроль.

- **Согласованная техническая проверка транспортных средств на основе Международного сертификата технического осмотра**

Договаривающиеся стороны, не являющиеся сторонами Соглашения о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров (1997), борются, в согласии с соответствующими национальными и международными законами, за упрощение пересечения границ колесными транспортными средствами путем принятия Международного сертификата технического осмотра, как оговорено в данном Соглашении.

- **Избежание повторного взвешивания транспортных средств путем использования Международного сертификата взвешивания транспортных средств**

С целью ускорения пересечения границ, Договаривающиеся стороны, в согласии с соответствующими национальными и международными правилами и законами, борются за предотвращение повторных процедур взвешивания транспортных средств на пограничных пунктах путем принятия и взаимного признания Международного сертификата взвешивания транспортных средств, согласно Добавлению 2 к Приложению.

В случае принятия Договаривающимися сторонами таких сертификатов, не должны проводиться какие-либо дополнительные взвешивания, за исключением выборочных проверок и контроля, связанных с предполагаемыми нарушениями нормальной работы.

Взвешивания транспортных средств, зафиксированные в таких сертификатах, проводятся только в стране отправления международной перевозки. Результаты таких взвешиваний должным образом отражаются и заверяются таким сертификатом.

Каждая договаривающаяся сторона, принимающая Международный сертификат взвешивания транспортных средств, публикует список всех станций взвешивания по своей стране, официально признанных в соответствии с международными принципами, а также какие-либо изменения к нему. Данный список, а также какие-либо изменения к нему, передаются Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации объединенных наций (ЕЭК ООН) для его распространения каждой из Договаривающихся сторон.

Минимальные требования для официального признания станций взвешивания, принципы авторизации и основные этапы применяемых процедур взвешивания содержатся в Дополнении 2 к Приложению.

- **Улучшение процедур пограничного контроля путем перемещения проверок как можно дальше от границ, внедрения совместных проверок, технологии «одна остановка», круглосуточного оказания услуг, разделения движения по типу, проведения выборочных проверок за пределами полос движения**

С целью обеспечить хорошо налаженное и ускоренное выполнение необходимых формальностей на пунктах пересечения границы, Договаривающиеся стороны как можно более полно исполняют следующие минимальные требования для пограничных пунктов, открытых для международного движения грузов:

- (i) Сооружения, позволяющие производить совместные проверки соседствующими государствами (технология «одной остановки»), работающие круглосуточно, если того требуют торговые нужды и позволяют правила дорожного движения;
- (ii) разделение движения для различных типов движения по обеим сторонам границы, позволяя, тем самым, отдавать преимущество транспортным средствам, применяющим действительные международные таможенные транзитные документы или перевозящие животных или скоропортящиеся пищевые продукты;

- (iii) места для проведения выборочных проверок грузов и транспортных средств за пределами полос движения
- **Улучшенные парковки и терминалы, а также услуги для водителей, наличие на границе экспедиторов на конкурентной основе.**
 - надлежащие сооружения парковки и терминала;
 - надлежащие гигиенические, социальные и телекоммуникационные условия для водителей;
 - стимулирование экспедиторов открывать пункты обслуживания соответствующего уровня, с тем, чтобы они могли предлагать свои услуги транспортным операторам на конкурентной основе.

* * * * *

**Дополнение 2 к Приложению 8 к Конвенции
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ВЗВЕШИВАНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**

1. Целью Международного сертификата взвешивания транспортных средств (IVWC) является упрощение процедур пересечения границ и, в частности, избежание повторного взвешивания автомобильных транспортных средств, перевозящих товары, проезжающих по территории Договаривающихся сторон. Должным образом заполненные сертификаты, принимаемые Договаривающимися сторонами, принимаются как содержащие достоверные взвешивания, выполненные компетентными органами Договаривающихся сторон. Компетентные органы должны избегать требования дополнительных взвешиваний, за исключением выборочных проверок и контроля, связанных с предполагаемыми нарушениями нормальной работы.

2. Международный сертификат взвешивания транспортных средств, который соответствует шаблону, приведенному ниже в данном Дополнении, выдается и используется под контролем назначенного Государственного органа в каждой Договаривающейся стороне, принимающей такие сертификаты в соответствии с процедурами, описанными в прилагаемом сертификате.

3. Транспортные операторы используют сертификат по желанию.

4. Договаривающиеся стороны, принимая такие сертификаты, уполномочивают официально признанные станции взвешивания заполнять Международный сертификат взвешивания транспортных средств совместно с оператором/водителем автомобильного транспортного средства, перевозящего товары, в соответствии со следующими минимальными требованиями:

(а) Станции взвешивания должны быть снабжены сертифицированными приборами взвешивания. Для выполнения взвешивания Договаривающиеся стороны, принимающие такой сертификат, могут выбрать способ и инструмент, которые они считают наиболее подходящими. Договаривающиеся стороны, принимающие такие сертификаты, должны обеспечить компетентность станций взвешивания, например, путем аккредитации или аттестации, и должны обеспечить использование соответствующих приборов взвешивания, работу квалифицированного персонала, и наличие должным образом документированных систем контроля качества и процедур тестирования.

(b) Станции взвешивания и их приборы должны содержаться в хорошем состоянии. Приборы должны регулярно проверяться и заверяться соответствующими органами, ответственными за веса и меры. Приборы взвешивания, их максимально допустимые погрешности и использование должны соответствовать рекомендациям, установленным Международной организацией законодательной метрологии (МОЗМ).

(c) Станции взвешивания должны быть оборудованы приборами взвешивания, соответствующими одной из следующих рекомендаций:


- Рекомендация МОЗМ R 76 "Неавтоматические приборы взвешивания", точность класса III и выше;
- Рекомендация МОЗМ R 134 "Автоматические приборы взвешивания автомобильных транспортных средств в движении", точность класса 2 и выше, могут применяться более высокие значения погрешностей в случае взвешивания индивидуальных осей.

5. В исключительных случаях и, в частности, когда предполагается нарушение нормальной работы, или по требованию транспортного оператора/водителя соответствующего транспортного средства, компетентные органы могут повторно взвесить транспортное средство. Если станция взвешивания допускает несколько ошибочных взвешиваний, выявленных органами контроля в Договаривающихся сторонах, принимающих такие сертификаты, компетентные органы страны, в которой находится станция взвешивания, должны принять необходимые меры для предотвращения повторения подобных случаев в дальнейшем.

6. Шаблон сертификата может быть составлен на любом языке Договаривающихся сторон, принимающих такие сертификаты, сохраняя при этом структуру и расположение пунктов.

7. Каждая договаривающаяся сторона, принимающая Международный сертификат взвешивания транспортных средств, публикует список всех станций взвешивания по своей стране, официально признанных в соответствии с международными принципами, а также какие-либо изменения к нему. Данный список, а также какие-либо изменения к нему, передаются Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации объединенных наций (ЕЭК ООН) для его распространения каждой из Договаривающихся сторон и международным организациям, перечисленным в Приложении 7, Статье 2 данной Конвенции.

8. (Временное положение) Поскольку в настоящее время совсем немного станций взвешивания оборудованы приборами взвешивания, позволяющими производить взвешивания индивидуальных осей или группы осей, Договаривающиеся стороны, принимающие такие сертификаты, соглашаются, что в течение переходного периода, завершающегося через 12 месяцев после вступления в силу данного Приложения, приближенное взвешивание транспортного средства, упомянутое в пункте 7.3 Международного сертификата взвешивания транспортных средств, считается достаточным и принимается компетентными национальными органами.

 UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE UNECE		INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC) In accordance with the provisions of Annex 8 – Facilitation of Border Crossing Procedures for International Road Transport – to the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods, 1982 Valid for international road transport of goods			
To be filled-in by the transport operator(s)/driver(s) of the goods road vehicle BEFORE weighing the vehicle					
1. Transport operator/company (name and address; incl. country)				Tel. No.	
				Fax. No.	
				E-mail	
2. Transport contract No. ⁽¹⁾			TIR Carnet No. (if applicable) ⁽²⁾		
3. Details of goods road vehicle					
3.1. Registration number of		Road tractor/lorry		Semi-trailer/trailer	
3.2. Suspension system of		Road tractor/lorry • • Air • • Mechanical • • Other		Semi-trailer/trailer • • Air • • Mechanical • • Other	
To be filled-in by the operator of the authorized weighing station					
4. Authorized weighing station (name and address; incl. country)				5. Vehicle weight measurement No. ⁽³⁾	
				6. Date of issue (day, month, year)	
4.1. Accuracy class of the weighing instrument ⁽⁴⁾ Class K Class H and/or • • 0.5 • • 1 • • 2 •					
4.2. Date of last calibration					
7. Weight measurements of goods road vehicles (original and official record of the weighing station shall be affixed to this certificate)					
7.1. Type of goods road vehicle ⁽⁵⁾					
7.2. Axle weight measurements, in kg					
	<i>Driven</i>	<i>Non-driven</i>	<i>Single</i>	<i>Tandem</i>	<i>Triple</i>
First axle					
Second axle					
Third axle					
Fourth axle					
Fifth axle					
Sixth axle ⁽⁶⁾					
7.3. Gross vehicle weight measurements, in kg		Road tractor/lorry		Semi-trailer/trailer	
				Total gross vehicle weight	
8. Special weight characteristics				8.3. No. of spare tyres	
8.1. Tank(s) connected to the engine Capacity filled to • • ¼ • • ½ • • ¾ • • 1/1				8.4. No. of person(s) on board while weighing	
8.2. Additional tank(s) (for cooling devices, etc.) Capacity filled to • • ¼ • • ½ • • ¾ • • 1/1				8.5. Lifiable axle • • Yes • • No	
I declare that the above weight measurements taken have been duly performed by the undersigned at an authorized weighing station					Stamp
Name of operator of weighing station			Signature		

(1) For instance: CMR Consignment Note Number.

(2) In accordance with the TIR Convention, 1975.

(3) See Notes on page 2.

(4) In accordance with OIML Recommendation R 76 and/or Recommendation R 134.

(5) Vehicle type code as contained in the attached sketches, for example: A₂ or A₂S₂.

(6) If more than six axles, indicate in box "Remarks", on page 2.

To be filled-in by the transport operator(s)/driver(s) of the goods road vehicle <i>AFTER</i> weighing the vehicle		
<p>I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the weight measurements stated overleaf have been performed by the above-mentioned weighing station, (b) the information (1) to (8) has been duly filled-in and (c) no load has been added to the goods road vehicle following its weighing at the above-mentioned weighing station. 		
Date	Name of transport operator(s)/driver(s) of goods road vehicle	Signature(s)
Remarks (if any)		
Notes		
<p>The vehicle weight measurement number shall consist of three data elements linked by hyphens:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Country code (in accordance with the UN Convention on Road Traffic, 1968). (2) Two-digit code allowing identification of national weighing station. (3) Five-digit code (at least) allowing identification of individual weight measurement taken. <p>Examples: GR-01-23456 or RO-14-000510.</p> <p>This serial number shall correspond to that applied in the books of the weighing station.</p>		

INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC)

LEGAL BASIS

The International Vehicle Weight Certificate has been drawn up in accordance with the provisions of Annex 8 – Facilitation of Border Crossing Procedures for International Road Transport – to the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods, 1982.

OBJECTIVE

The International Vehicle Weight Certificate is designed to avoid repetitive weight measurements of goods road vehicles en route in international transport, particularly at border crossings. The use of this certificate by transport operators is optional.

PROCEDURE

If Contracting Parties accept the International Vehicle Weight Certificate duly filled-in by (a) the operator of an approved weighing station and (b) the transport operator(s)/goods road vehicle driver(s), it shall be accepted and recognized as bearing valid weight measurements by the competent authorities of the Contracting Parties. As a general rule, competent authorities shall accept the information contained in this Certificate as valid and shall refrain from requiring additional weight measurements. To prevent abuse, the competent authorities may however, in exceptional cases, and particularly when irregularities are suspected, carry out an examination of the vehicle weight in accordance with national regulations.

Weight measurements in order to establish this certificate shall be made, upon the request of the transport operator(s)/goods road vehicle driver(s) whose vehicle is registered in one of the Contracting Parties accepting such certificates, by approved weighing stations at costs which shall be limited to the services rendered.

For the purposes of this certificate, approved weighing stations shall be equipped with weighing instruments corresponding to either:

- OIML Recommendation R 76 “Non-automatic weighing instruments” accuracy class III or better; or
- OIML Recommendation R 134 “Automatic instruments for weighing road vehicles in motion”, accuracy classes 2 or better, higher error values may apply in case of individual axle weight measurements.

SANCTIONS








Transport operator(s)/goods road vehicles driver(s) are subject to the national legislation for any false declaration made in the International Vehicle Weight Certificate.

In determining the legal value of the weight measurement(s), an estimation of the possible weighing error must be made for each weighing system. This error value, consisting of the intrinsic error of the weighing equipment and the error due to external factors, must be deducted from the measured weight in order to ensure that a possible overweight measurement is not caused by the inaccuracy of the weighing equipment and/or the weighing procedure used.

As a consequence, fines shall not be imposed on transport operators utilizing this certificate unless the weight measurement(s) inscribed in this certificate minus the maximum possible weighing error (i.e. 2 per cent maximum or 800 kg in case of a 40 tonne vehicle) exceed(s) the maximum permissible weight(s) as prescribed by the national legislation.









ATTACHMENT			
to the INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC)			
Sketches of types of goods road vehicles as required under item 7.1 of the IVWC			
No.	Goods road vehicles	Vehicle Type	Distance between axles (m) ¹
		* means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	¹ No specification is given if not relevant




I. RIGID VEHICLES

1		A ₂	D < 4.0
2		A ₂ [*]	D ≥ 4.0
3		A ₃	
4		A ₄	
5		A ₃ [*]	
6		A ₄ [*]	
7		A ₅	





No.	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) ¹ ¹ No specification is given if not relevant
-----	---------------------	--	---









II. COMBINATION OF VEHICLES (coupled vehicles according to the Convention on Road Traffic (1968), Chapter I, Article 1 (t))

1		A ₂ T ₂	
2		A ₂ T ₃	
3		A ₃ T ₂	
4		A ₃ T ₃	
5		A ₃ T ₃ [*]	
6		A ₂ C ₂	
7		A ₂ C ₃	
8		A ₃ C ₂	

No.	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) ¹ ¹ No specification is given if not relevant
9		A ₃ C ₃	
10		A ₂ C ₁	
11		A ₃ C ₁	

III. ARTICULATED VEHICLES

1	with 3 axles		A ₂ S ₁	
2	with 4 axles (single or tandem)		A ₂ S ₂	D ≤ 2.0
			A ₂ S ₂ [*]	D > 2.0
			A ₃ S ₁	

No.	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) ¹ ¹ No specification is given if not relevant	
3	with 5 or 6 axles (single, tandem, triple)		A ₂ S ₃	
			A ₂ S ₃ [*]	
			A ₂ S ₃ ^{**}	
			A ₃ S ₂	D ≤ 2.0
			A ₃ S ₂ [*]	D > 2.0
			A ₃ S ₃	
			A ₃ S ₃ [*]	
			A ₃ S ₃ ^{**}	
			Without sketch	A _n S _n